



Claire Dodane

Professeure des universités

Littérature japonaise moderne
Département d'études japonaises
Université Jean Moulin Lyon 3



Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles
(IETT, EA 4186), 35 rue Raulin 69 007 Lyon (tel : 04 26 31 87 78)
69007 LYON
Tel : ++33(0)675 089 499

Membre de la SFEJ (Société Française des Etudes Japonaises) et membre de l'EAJS (European Association of Japanese Studies)
CNU : section 15
Membre de l'Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles (IETT) (EA 4186), directrice de ce même centre de recherches de juillet 2010 à juillet 2015

Formation / Quelques repères de dates :

Née à Lyon le 9 novembre 1965

Scolarité à Lons-Le-Saunier dans le Jura : amour des paysages, de la musique et des fleurs des champs

Obtention de la maîtrise en études japonaises sous la direction de Jean Cholley à l'Université Lyon 3 en 1989

Séjour au Japon de huit années, de 1988 à 1996, comme lectrice de français à l'Université préfectorale d'Aichi (Aichi kenritsu daigaku, 1988-1993) puis à l'Université de Nagoya (Nagoya daigaku, 1993-1996)

Soutenance de la thèse en 1995 à l'INALCO sous la direction de René Sieffert avec le titre « Yosano Akiko (1878-1942) de ses premiers poèmes à ses essais sur la condition féminine », plus tard publiée aux POF sous le titre *Yosano Akiko, poétesse de la passion et figure de proue du féminisme japonais*. Ouvrage lauréat du prix Shibusawa Claudel en 2000. Membres du jury de thèse: Jean Cholley, François Macé, Jean-Jacques Origas, Jacqueline Pigeot, René Sieffert. Obtenue avec les félicitations du jury à l'unanimité.

Retour en France en 1996, obtention d'un poste de MCF en études japonaises à l'Université Lyon 3 en 1998 après deux années comme Ater (1996-1998)

Obtention de l'HDR à l'Université Lyon 3 en 2007 avec travaux de synthèse et une monographie intitulée « De Higuchi Ichiyô (1872-1896) à Tamura Toshiko (1884-1945) : l'émergence d'une « nouvelle femme » dans la littérature japonaise moderne », 232 pages, garant de l'HDR Jean Cholley. Jury de l'HDR : Jean Cholley, Jean-Pierre Giraud, Gregory Lee, Emmanuel Lozerand, Jacqueline Pigeot, Françoise Thébaud

Nomination comme Professeure des universités en études japonaises à l'Université Jean Moulin Lyon 3 en 2009

Enseignements :

Responsable de la majorité des enseignements de littérature dans la filière LLCER du département de japonais de l'Université Jean Moulin Lyon 3, en collaboration avec ma collègue Hosoi Ayame

Exemple pour l'année 2025/2026 :

- LLCE 2 : Littérature : introduction au patrimoine littéraire fondamental du Japon ancien, des premiers textes de l'époque de Nara jusqu'à la fin de l'époque d'Edo, puis durant les ères Meiji et Taishô jusqu'à la montée du militarisme et le déclenchement de la Seconde Guerre mondiale. L'accent est mis sur les principaux textes de ce patrimoine littéraire exceptionnel, en essayant de toucher les principes esthétiques majeurs et leur motivation historicolittéraires au long des siècles. La question des genres littéraires et de leur appellation se trouve au centre de la réflexion (poésie, essais, romans).

- LLCE 3 : Littérature : il s'agit de la poursuite du cours de deuxième année, cette fois en ayant pour axe de réflexion la Seconde Guerre mondiale, et la manière dont les écrivains l'ont ou non représentée (les images récurrentes le cas échéant : les ruines, le veuvage, la prostitution, l'éclatement des normes) jusque dans les années 1970. De grandes pages d'écriture sont objet d'analyse, tels que les romans de Kawabata Yasunari, Tanizaki Jun'ichirô, ou encore Mishima Yukio. Les femmes écrivains sont abordées à part, pour signaler leur non intégration jusqu'alors à l'histoire littéraire officielle.

-Master 1 : littérature classique : l'objectif de ce cours est de former les étudiants à la fois à la langue classique et à la traduction littéraire. Pour ce faire, nous examinons des waka du Japon ancien au premier semestre, que nous traduisons collectivement et avec une exigence qui

prépare à une publication éventuelle, puis la poésie de Yosano Akiko au second semestre avec le souci à la fois de l'émotion et de la rigueur.

- Master 2 : introduction à la théorie littéraire de sorte que les étudiants comprennent en quoi leur mémoire de Master 2 ne peut pas être simplement impressionniste. Les auteurs et théories abordés sont essentiellement français ou européens, même si quelques séances sont aussi consacrées à la critique japonaise. Des lectures sont imposées aux étudiants ayant trait à leur domaine de recherche, et qui donnent lieu à des exposés.

Responsabilités actuelles et passées

Membre du comité d'experts section 15 Université Jean Moulin Lyon 3 depuis septembre 2010 pour le collège A (de 2007 à 2010 pour le collège B)

Directrice de l'IETT (EA 4186) de 2010 à 2015

Membre élue au Conseil de faculté de la Faculté des langues (de septembre 2023 à Mars 2026), Université Lyon 3

Membre du comité exécutif de la Fondation de France, Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises (lors de deux mandats : de juin 2017 jusqu'en mars 2024)

Membre du jury du Prix Shibusawa Claudel de 2021 à janvier 2025

Membre suppléante nommée par le Ministère en juin 2021 du CNU section 15

Membre du Conseil scientifique de l'Université Lyon 3, collège B (2012-2016)

Membre du comité directeur du Gis Asie de 2012 à 2016

Organisation en novembre 2009 d'une mission de dix jours au Japon du Président de l'Université Lyon 3 Hugues Fulchiron. Suite à ce séjour, mise en place d'un nouvel accord de coopération entre l'Université d'Osaka et l'Université de Lyon – Jean Moulin Lyon 3

Membre du Conseil d'Administration de l'Université Lyon 3 collège A (2016-2021)

Membre du conseil d'administration de l'Université de Lyon en construction (2017 – 2019)

Directrice du département d'études japonaises de l'Université Lyon 3 (1999-2001)

Relations internationales de l'Université Lyon 3 : mise en place de nombreux accords avec des universités partenaires en compagnie du Professeur Jean-Pierre Giraud

Membre élue du Conseil de la Faculté des langues de l'Université Lyon 3 collège A (2014-2018)

Membre élue par le CS de la commission des aides au financement des colloques, Service de la recherche, Université Lyon 3, de mai 2012 à avril 2016

Membre élu par le CS de la commission responsable de l'attribution de la prime d'excellence scientifique, Université Lyon 3, 2009-2014

Membre du Conseil de l'école doctorale 3LA et du jury chargé de l'attribution des contrats doctoraux 2010-2015

Membre du Conseil de la Société Française des études japonaises de 1998 à 2001 et responsable avec Michel Vieillard-Baron de la Lettre de juin

Responsable scientifique et membre du comité d'éthique du projet européen IOF Marie Curie porté par Evelyn Ch'ien au sein de l'IETT, Université Lyon 3, avec le titre : Reconstructing Memory From Lost Revolutionaries of the Chinese (Memory ROC), 3 ans : juillet 2014/juillet 2017.

Recherche:

Mes travaux se situent au croisement de la littérature japonaise moderne et de l'histoire des femmes durant les ères Meiji (1868-1912) et Taishô (1912-1926). Ce choix pionnier fait lors

de la thèse (*Yosano Akiko (1878-1942), de ses premiers poèmes à ses essais sur la condition féminine*, Inalco, 1995) a été poursuivi ensuite lorsque j'ai étudié d'autres autrices telles que la romancière Higuchi Ichiyô (1872-1896), en amont, ou encore la romancière Tamura Toshiko (1884-1945), en aval, notamment au moment de la rédaction de l'inédit dans le cadre de l'HDR. Ce qui m'intéresse est d'essayer de mieux comprendre les conditions sociales, intellectuelles et personnelles d'émergence de l'écriture littéraire, qu'elle soit poétique, romanesque ou journalistique, et d'examiner la manière dont les femmes artistes abordent la question de la condition féminine. J'ai développé deux axes pour ce faire, que signalent mes publications : d'une part le nécessaire travail de traduction dans un domaine où peu de recherches encore ont été effectuées ; d'autre part le travail critique, permettant de juger de l'importance des œuvres dans l'histoire littéraire et dans l'histoire des femmes, et éventuellement de la remettre en cause, et/ou de développer des thématiques spécifiques. J'ai également consacré une part importante de mes recherches à l'étude biographique d'autrices phares, considérant que le capital heuristique des itinéraires individuels, s'ils étaient contextualisés et documentés, n'était plus à démontrer. L'étude des autrices du Japon moderne, romancières ou poétesses, est donc le projet global qui m'anime; il a longtemps été fondamentalement motivé par le fait que seuls les écrivains hommes retenaient l'attention au sein de la japonologie française dans le domaine de la littérature moderne, et plus généralement motivé par l'invisibilité des femmes dans l'histoire. Ajoutons que l'intensité poétique de l'écriture des autrices choisies est un point commun à ces choix et que j'accorde une place importante dans la réflexion à l'intimité et aux émotions.

Liste classée des publications

Ouvrages individuels :

- *Yosano Akiko, poète de la passion et figure de proue du féminisme japonais*, Publications Orientalistes de France, 2000, 350 pages. Ouvrage récompensé par le prix Shibusawa-Claudet 2000.
- *De Higuchi Ichiyô (1872-1896) à Tamura Toshiko (1884-1945): l'émergence d'une « nouvelle femme » dans la littérature japonaise moderne*, monographie présentée dans le cadre de l'Habilitation à Diriger les Recherches en avril 2007.
- *La Treizième nuit, et autres récits de Higuchi Ichiyô (1872-1896)*, recueil de nouvelles annotées et commentées, éditions Les Belles Lettres, novembre 2008.
- *Cheveux emmêlés*, recueil de poèmes de Yosano Akiko (1878-1942) annoté et commenté, éditions Les Belles Lettres, octobre 2010, 191 pages.

Direction d'ouvrages collectifs

- *Genre et tradition(s) : regards sur l'Autre et Soi au XXème siècle*, en co-direction avec Jacqueline Estran (actes du colloque organisé par l'IETT les 13-14 octobre 2011, Université Lyon 3), éditions L'Harmattan, juin 2019.
- Actes du colloque « Manger, représenter : approches transculturelles des pratiques alimentaires (12-14 décembre 2013) », dans la revue *Transtext(e)s/Transcultures Journal of Global Cultural Studies*, printemps 2016.
- Co-responsable en 2004 avec Jean-Jacques Tschudin (professeur à l'Université Paris 7) de la section « littérature » des Actes du Sixième colloque de la Société Française des Etudes Japonaises (SFEJ), organisé à Strasbourg en décembre. *Japon Pluriel 6*, éditions Philippe Picquier, Arles, 2006, 484 p (pp.127-208).
- Co-responsable en 2000 avec Michel Vieillard-Baron (professeur à l'INALCO) de la section « littérature » des Actes du Quatrième colloque de la Société Française des Etudes Japonaises (SFEJ), organisé à Paris en décembre. *Japon Pluriel 4*, éditions Philippe Picquier, Arles, 2001,

371 p (pp.125-145).

Actes publiés de conférences, congrès et colloques

- *Genre et tradition(s) : regards sur l'Autre et Soi au XXème siècle*, en co-direction avec Jacqueline Estran (actes du colloque organisé par l'IETT les 13-14 octobre 2011, Université Lyon 3), éditions L'Harmattan, juin 2019.

Editorial du colloque « Manger, représenter » (2015) « Manger, représenter : approches transculturelles des pratiques alimentaires » (version anglaise : « Eating and Representing : Transcultural Approaches to Practices of Nutrition »), éditorial du numéro 10 de la revue *Transtextes Transcultures Journal of Global Studies*, 2015, mis en ligne en août 2016 sur Revue.org.

Autres (Monographies)

- *La grande étude des femmes (Onna daigaku)*, Monographie de la Maison franco-japonaise, Série Classiques, Tôkyô, 1993, 25 pages. Traduction annotée avec le texte original en regard du célèbre traité de Kaibara Ekiken (1630-1714) régissant le comportement féminin idéal à l'époque d'Edo dans les familles de l'aristocratie militaire.

- *La littérature japonaise moderne et les couleurs : éléments pour une réflexion*, monographie publiée par la Faculté de Développement International de l'Université de Nagoya, Discussion Paper no 96, mars 2001, 18 pages.

Chapitres d'ouvrages collectifs :

- « « Je t'en supplie, mon frère, ne meurs pas ! », poème « pacifiste » de Yosano Akiko (1878-1942) », in *La nation en marche – Etudes sur le Japon impérial de Meiji*, sous la direction de Jean-Jacques Tschudin et Claude Hamon, éd. Philippe Picquier, 1999, pp.199-208.

- « Les revues féminines dans le Japon des années vingt », in *La modernité à l'horizon : la culture populaire dans le Japon des années vingt*, sous la direction de Jean-Jacques Tschudin et Claude Hamon, éd. Philippe Picquier, 2004, pp.191-204.

« Inventaire et analyse critique des études publiées en France entre 1997 et 2002 sur les femmes japonaises » (histoire, sociologie, littérature, anthropologie), pour le volume 5 de *Nihon josei-shi kenkyû bunken mokuroku* (« Répertoire de la documentation pour l'étude de l'histoire des femmes japonaises »), édité par le Groupe de recherche sur l'histoire des femmes (Josei-shi sôgô kenkyû-kai), sous la direction de Wakita Haruko, Tôkyô, Tôkyô daigaku shuppan-kai, 2008.

- « D'une prostituée et de la désagrégation d'une famille : Eaux troubles (Nigorie, 1895) de Higuchi Ichiyô (1872-1896) », in *La famille japonaise moderne (1868-1926) Discours et débats*, sous la direction de Christian Galan et Emmanuel Lozerand, 2011, éditions Philippe Picquier, pp.309-317.

- « Autopsie d'un mariage malheureux : La Treizième nuit (Jûsan'ya, 1895) de Higuchi Ichiyô (1872-1896) », in *La famille japonaise moderne (1868-1926) Discours et débats*, sous la direction de Christian Galan et Emmanuel Lozerand, 2011, éditions Philippe Picquier, pp.421-429.

- « L'écriture féminine dans le Japon moderne », in *La famille japonaise moderne (1868-1926) Discours et débats*, sous la direction de Christian Galan et Emmanuel Lozerand, 2011, éditions Philippe Picquier, pp.431-443. Article disponible sur HAL.

- « « A l'ombre des jeunes feuilles » : le Journal de Higuchi Ichiyô (1872-1896), femme écrivain », in *Les rameaux noués, Mélanges offerts à Jacqueline Pigeot*, sous la direction de Cécile Sakai, Daniel Struve, Sumie Terada et Michel Vieillard-Baron, Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Japonaises, Collège de France, Paris, 2013, pp.279-291.

- « Le journal épistolaire de Tamura Toshiko (1884-1945) : fragments d'un discours amoureux », in *Parcours féministes dans la littérature et dans la société japonaise de 1910 à 1930 – De Seitô aux modèles de politique sociale d'avant-guerre*, sous la direction de Brigitte Lefèvre et Christine Lévy, éditions L'Harmattan, collection Des idées et des femmes, 2016, pp.71-84.

- « Introduction à la littérature féminine japonaise », in *Parcours féministes dans la littérature et dans la société japonaise de 1910 à 1930 – De Seitô aux modèles de politique sociale d'avant-guerre*, sous la direction de Brigitte Lefèvre et Christine Lévy, éditions L'Harmattan, collection Des idées et des femmes, 2016, pp.41-50.

« Manger, représenter : approches transculturelles des pratiques alimentaires » (version anglaise : « Eating and Representing : Transcultural Approaches to Practices of Nutrition »), éditorial du numéro 10 de la revue *Transtextes Transcultures Journal of Global Studies*, 2015, mis en ligne en août 2016 sur *Revue.org*.

- « Ne meurs pas ! Visibilité et instrumentalisation de la poésie de Yosano Akiko (1878-1942) sur la guerre » in *Pionnières oubliées : invisibilisation et instrumentalisation des femmes en Asie*, sous la direction de Jacqueline Estran et Min-Sook Wang, Classiques Garnier, 2026.

Articles dans des revues japonaises et françaises :

- « Yosano Akiko : sa vie, son oeuvre 1. Sa vie », dans le Bulletin annuel de l'Université Préfectorale d'Aichi (*Aichi kenritsu daigaku gaikokugo gakubu kiyô*), numéro 22, 1990, pp.127-173.

- « Yosano Akiko : sa vie, son oeuvre 2. Midaregami, « Cheveux emmêlés » », dans le Bulletin annuel de l'Université Préfectorale d'Aichi (*Aichi kenritsu daigaku gaikokugo gakubu kiyô*), numéro 23, 1991, pp.151-217.

- « Yosano Akiko : sa vie, son oeuvre 3. « Ne meurs pas ! » », dans le Bulletin annuel de l'Université Préfectorale d'Aichi (*Aichi kenritsu daigaku gaikokugo gakubu kiyô*), numéro 24, 1992, pp.109-158.

- « Shi to watakushi no deiai » (« Ma rencontre avec la poésie japonaise »), dans la revue mensuelle de poésie *Chôon*, Chôon-sha, Kamakura, février 1992, pp.11-13.

- « Genèse d'une réflexion sur la condition féminine : Yosano Akiko (1878-1942) et la maternité », dans le Bulletin du Département des langues et cultures de l'Université de Nagoya (*Nagoya daigaku gengo bunka-bu gengo bunka ronshû*), 1995, numéro 1, pp.161-187.

- « Aimer et travailler : Yosano Akiko, femme poète dans le Japon du début du siècle », *Travailler – Revue Internationale de psychopathologie et de psychodynamique du travail*, no 1, Martin Media, 1998, pp.149-157.

- « Autour de Yosano Akiko : réflexion sur la notion de « littérature féminine » », in *Japon Pluriel 3, Actes du troisième colloque de la Société Française des Etudes Japonaises*, sous la direction de Jean-Pierre Berthon et Anne Gossot, éd. Philippe Picquier, 1999, pp.369-375.

- « Yosano Akiko et la « littérature féminine » japonaise », in *Rikkyô daigaku furansu bungaku kiyô* (« Bulletin du département de littérature française de l'Université Rikkyô»), no33, texte d'une conférence tenue en avril 2003 à l'Université Rikkyô, 2004, pp.77-92.

- « Femmes et littérature au Japon », in *Cahiers du Genre, Hors série 2006 intitulé « Féminisme(s) : recompositions et mutations »*, sous la direction de Dominique Fougeyrollas-Schwebel et Eleni Varikas, L'Harmattan, 2006, pp.197-218. Article disponible sur HAL.

- « Trois regards de femmes poètes du Japon moderne sur la maternité »,

IRIS, Centre de Recherche sur l'Imaginaire (CRI) de Grenoble, numéro intitulé « Imaginaire et poétique de la femme au Japon », édité sous la direction de (et préfacé par) Jean-Pierre Giraud, article de 18 pages, 2008, pp. 75-93. Article disponible sur HAL.

- « Le grand savoir des femmes (Onna-daigaku) », dans la revue *IRIS*, Centre de Recherche sur l'Imaginaire (CRI) de Grenoble, numéro intitulé « Imaginaire et poétique de la femme au Japon », édité sous la direction de (et préfacé par) Jean-Pierre Giraud, traduction préfacée et annotée d'environ 15 pages, 2008., pp.157-166.

- « Yosano Akiko (1878-1942) : le séjour à Paris d'une Japonaise en 1912 », dans la revue *CLIO Histoire, femmes, société*, no28 intitulé « Voyageuses », sous la direction de Françoise Thébaud et Rebecca Roggers, automne 2008, pp.194-203.

- « « D'une fabrique de caramels » : le roman prolétarien au féminin », première page de la *Lettre trimestrielle de la Bibliothèque de la Maison de la Culture du Japon*, hiver 2010.

- « Ephémère et déterminisme social : cinq nouvelles de Higuchi Ichiyô », postface de *La treizième nuit et autres récits de Higuchi Ichiyô, traduits et présentés par Claire Dodane*, Les Belles Lettres, 2008, pp.161-177. Disponible sur HAL.

- « Cheveux emmêlés ou la force de l'émerveillement », postface de *Cheveux emmêlés, Yosano Akiko, poèmes traduits et présentés par Claire Dodane*, Les Belles Lettres, 2010, pp.157-176. Disponible sur HAL.

- « La relation amoureuse à l'épreuve du changement dans le Recueil de poèmes sur la « modernisation » de Meiji (Meiji kaika waka-shû, 1880) », in *Japon Pluriel 8, actes du Huitième colloque de la Société Française des Etudes Japonaises*, sous la direction de Daniel Struve, Philippe Picquier, 2011, pp.167-175.

- « Femmes écrivains des années 1910 : amour, féminisme et indépendance », in Makiko Andro-Ueda et Jean-Michel Butel (dir.), *Japon pluriel 9, Histoires d'amour : quelques modalités de relation à l'autre au Japon, Actes du neuvième colloque de la Société française des études japonaises*, Arles, Editions Philippe Picquier, 2013, p. 137-144.

- « L'arme de la colère : de quelques femmes écrivains du Japon moderne », in *Genre et tradition(s) : regards sur l'Autre et Soi au XXème siècle*, sous la direction de Claire Dodane et Jacqueline Estran, éditions L'Harmattan, juin 2019.

- « De l'amitié entre hommes dans le roman moderne japonais : *Kokoro* Le pauvre cœur des hommes 1914 de Natsume Sôseki, revue *Diogène*, 2019, « De proches amis venus de loin : amitiés dans l'Asie orientale », numéro 265-266, Paris, Presses Universitaires de France, pp.127-139.

Participation à des colloques

Août 1997 : participation au colloque international de l'European Association for Japanese Studies (EAJJS), qui s'est tenu à Budapest (Hongrie). Titre de ma communication : « The 1918 « Debate on the Protection of Motherhood » (Bosei hogo ronsô) : Literature, Journalism, Autobiography ».

Novembre 1997 : dans le cadre de l'Année du Japon en France, conférence grand public organisée à l'Université Lyon 3. Titre de ma présentation : « Yosano Akiko (1878-1942) : l'engagement d'une femme poète », suivie d'une table ronde sur les femmes japonaises.

Mai 1998 : participation au colloque « Pratiques et idéologies dans le Japon impérial de Meiji (1889-1912) » organisé par l'UFR Asie Orientale de l'Université Paris VII. Titre de ma

communication : « « Je t'en supplie, mon frère, ne meurs pas ! », poème « pacifiste » de Yosano Akiko (1878-1942) ».

Mai 1998 : intervention sur le thème de « l'écriture japonaise » dans le cadre d'un cycle de conférences organisé par l'Université ouverte à Parcieux (Ain) d'octobre 1997 à juin 1998.

Juin 1998 : intervention sur le thème de « la littérature et les femmes écrivains japonaises » dans le cadre d'un cycle de conférences organisé par l'Université ouverte à Parcieux (Ain) d'octobre 1997 à juin 1998.

Décembre 1998 : participation au troisième colloque de la Société Française des Etudes Japonaises, organisé à Paris, avec une présentation intitulée : « Autour de Yosano Akiko : réflexion sur la notion de « littérature féminine » ».

Décembre 2000 : participation, comme président de séance, au colloque « Pouvoirs et représentations des femmes : des Japonaises prennent la parole », organisé par la Maison franco-japonaise et la Société franco-japonaise des études sur les femmes à la Maison de la Culture du Japon (Paris).

Décembre 2000 : participation à une table ronde organisée à Paris à l'issue du quatrième colloque de la Société française des Etudes Japonaises sur le thème : « Les études japonaises en France : esquisse d'un bilan et perspectives ».

Avril 2001 : conférence à la Maison franco-japonaise (Tôkyô) sur l'ouvrage récompensé par le prix Shibusawa-Claudé 2000 : « Yosano Akiko (1878-1942) : poète de la passion et figure de proue du féminisme japonais ».

Avril 2001 : participation aux séminaires organisés par l'Institut d'Asie Orientale (IAO) sur le thème de la représentation. Titre de l'intervention : « Représentation de la femme et de l'écriture féminine dans la littérature moderne ».

Juin 2002 : participation au colloque « La culture populaire dans les années vingt au Japon », organisé par l'UFR Asie Orientale de l'Université Paris VII. Titre de l'intervention : « Les revues féminines dans les années vingt au Japon ».

Novembre 2002 : participation, en tant que modérateur, à une soirée organisée par la Villa Gillet (Lyon) et intitulée : « Orient et Occident : littérature féminine », en présence de l'écrivain et critique Philippe Forest et des romancières Tsushima Yûko et Geneviève Brisac.

Mars 2003 : participation aux séminaires de l'école doctorale de l'Institut des Langues Slaves et Asiatiques (ILCSA) de l'Université Lyon 3. Titre de l'intervention : « Littérature féminine et analyse littéraire ».

Avril 2003 : conférence à l'Université Rikkyô (Tôkyô) intitulée « Yosano Akiko, la littérature féminine et les auteurs femmes des ères Meiji et Taishô ».

Mai 2003 : participation, sous la forme de tables rondes, à deux journées internationales d'études organisées par l'Université de Genève sur le thème : « La poésie médiévale au Japon », en présence d'une dizaine de spécialistes japonais et européens de poésie japonaise.

Mars 2004 : communication lors du colloque « Le poète et l'autre », organisé à l'Université Lyon 3 par l'Institut des Langues Slaves et Asiatiques (ILCSA) dans le cadre de l'Année de la Chine et du Printemps des poètes. Titre de l'intervention : « La poésie de Meiji face à la poésie occidentale », suivi de « La femme poète japonaise face à un autre elle-même à travers l'expérience de la maternité ».

Mars 2005 : participation au colloque « De l'intertexte du moderne à la globalité de l'hypermoderne » organisé à l'Université Lyon 3 par l'Institut des Langues Slaves et Asiatiques (ILCSA). Animation d'une table ronde permettant aux étudiants doctorants des départements de chinois et de japonais de présenter leurs travaux.

Juin 2006 : participation à une journée d'études organisée à l'INALCO par le groupe « Débats et discours de l'ère Meiji » (DDEM). Thème de la journée : « Les mutations de la

famille japonaise moderne ». Titre de notre intervention : « Autour de Higuchi Ichiyô (1872-1896) et de la nouvelle *Jûsan 'ya* (« La treizième nuit », 1895) ».

Juin 2007 : participation à une journée d'études organisée à l'INALCO par le groupe « Débats et discours de l'ère Meiji » (DDEM, dirigé par Emmanuel Lozerand). Thème de la journée : « Les grandes familles, suivi de Femmes et féminismes ». Titre de mon intervention : « Les femmes écrivains de Meiji : de l'utopie de la modernité à une écriture de l'intimité ».

Juin 2007 : participation au colloque international organisé à l'Université Lyon 3 par notre centre de recherche (Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles, IETT, dirigé par Gregory Lee), intitulé « Littératures, frontières et limites ». Titre de mon intervention : « Identity and Literature in Okinawa ».

Avril 2008 : participation à la journée d'études organisée par l'IETT et le département de japonais de l'Université Lyon 3, sous la direction scientifique de Jean-Pierre Giraud, intitulée « L'humour dans la culture japonaise ». Titre de mon intervention : « Le recueil de poèmes sur la civilisation de Meiji » (1880) : l'humour des métaphores sur le progrès ».

Juin 2008 : participation aux deux journées d'études organisées à l'INALCO par le groupe « Débats et discours de l'ère Meiji » (DDEM, dirigé par Emmanuel Lozerand et Christian Galan). Thème de la journée : « La terminologie liée à la famille ».

Sept. 2008 : participation au 12^{ème} colloque international de l'EASJ (European Association for Japanese Studies), 20-23 septembre 2008, Lecce, Italie. Titre de l'intervention : « The Voice of a Prostitute : Higuchi Ichiyô (1872-1896)'s *Nigorie* (« Troubled Waters, 1895) ».

Décembre 2008 : participation au Huitième colloque de la SFEJ (Société Française des Etudes Japonaises), 18-20 décembre, Lille, France. Panel portant sur modernité et poésie. Titre de l'intervention : « La relation amoureuse à l'épreuve du changement dans le *Recueil de poèmes sur la « modernisation » de Meiji (Meiji kaika waka-shû, 1880)* ».

Juin 2009 : participation comme président de séance au colloque Cultures in Transit : Citizenship and Migrations organisé par l'IETT les 4, 5 et 6 juin 2009 à l'Université de Lyon – Jean Moulin Lyon 3.

Septembre 2009 : participation comme discutante au colloque Etudes japonaises : textes et contextes organisé par l'Institut des Hautes Etudes Japonaises et l'Université Paris 7 (UMR 8155) au Collège de France les 10 et 11 septembre 2009.

Octobre 2010 : invitée d'honneur d'une soirée consacrée au tanka, organisée par la Société Française de Haïku, éditions Aléas, 8 octobre 2010. Titre de l'intervention : « Découvrir, lire et traduire Yosano Akiko ».

Décembre 2010 : participation au neuvième colloque de la SFEJ (Société Française des Etudes japonaises), 16-18 décembre, Paris, France. Panel portant sur le féminisme et l'amour. Titre de l'intervention : « D'une romancière à l'autre : amour, féminisme et indépendance ».

Septembre 2011 : participation comme présidente de séance à l'atelier « Femmes, écritures, mondialisation dans l'Asie contemporaine » organisé dans le cadre du 4^{ème} congrès Réseau Asie Pacifique, ENSAP, Paris.

Octobre 2011 : participation au colloque Genre et tradition(s) : regards sur l'Autre et Soi au XX^{ème} siècle, 13-14 octobre 2011, Université Lyon 3. Titre de l'intervention : « L'arme de la colère : de quelques femmes écrivains du Japon moderne ».

Septembre 2013 : conférence plénière (« Le renouvellement du tanka sous l'impulsion de Yosano Akiko à l'époque moderne ») lors des deux journées internationales Tanka in Lyon organisées par le Consulat du Japon à Lyon et l'association Tanka no tsubasa, les 5 et 6 septembre 2013.

Mai 2014 : « Le journal épistolaire de Tamura Toshiko (1884-1945) : fragments d'un discours amoureux », lors du colloque La création féminine dans le Japon des années 1910-1930 organisé par Brigitte Lefèvre à l'Université de Lille 3 le 16 mai 2014.

Mai 2014 : « Introduction à la littérature féminine japonaise », conférence comme professeure invitée lors de la journée d'études La création féminine dans le Japon des années 1910-1930 organisé par Brigitte Lefèvre à l'Université de Lille 3 le 16 mai 2014.

Novembre 2013 : participation comme présidente de séance à la journée d'études « Le genre de la maladie » organisée par le groupe GL3 (Groupe Genre Lyon 3, direction Sibylle Goepper et Emmanuelle Romanet) et l'IETT, Université Lyon 3 (13 novembre 2015)

Novembre 2015 : « La littérature japonaise et la traduction », conférence donnée à l'Université Lyon 3 dans le cadre du Prix Caméléon 2015/2016 de l'Université Lyon 3 (24 novembre 2015)

Décembre 2015 : « Polyphonie de l'écriture féminine dans le Japon moderne », EHESS, Centre de recherches sur le Japon (CRJ), dans le cadre du séminaire de recherche « Histoire du Japon moderne et contemporain : permanences et ruptures » dirigé par Guillaume Carré (3 décembre 2015)

Avril 2017 : présidence de séance lors de la conférence de Pierre-François Souyri « Moderne sans être occidental : aux origines du Japon d'aujourd'hui » dans le cadre du « Séminaire d'histoire des idées du Labex Comod », Université Lyon 3.

Décembre 2017 : « La naissance d'uneoureuse moderne dans la littérature japonaise moderne écrite par les femmes (1880-1920) », conférence donnée à l'invitation de l'Université de Genève.

Novembre 2018 : invitation par le Musée Guimet à animer par une conférence la lecture donnée par deux comédiens de la nouvelle *La Treizième nuit*, de Higuchi Ichiyô, tirée du recueil éponyme traduit et commenté par nos soins (Les Belles Lettres, 2008).

Mars 2019 : à l'occasion de la conférence de la poétesse Tawara Machi, invitation par l'INALCO à participer à la journée d'études « Tanka : une forme poétique millénaire toujours vivante » par une communication intitulée « Yosano Akiko (1878-1942) : le renouvellement du tanka à l'ère Meiji ».

Juin 2022. Participation à la journée d'études sur le Male gaze à l'IETT. Titre de notre intervention : « Le regard masculin au cœur de l'œuvre : « Les belles endormies » (*Nemureru bijo*, 1960-1961) de Kawabata Yasunari (1899-1972) ».

Mai 2023. Présidence d'une séance lors du colloque organisé le 12 mai par la Professeure Lawrence Gasquet au Musée des Beaux Arts de Lyon sous le titre « L'échelle de l'art : du monument à l'ornement ».

Juin 2023. Participation au colloque et au comité scientifique « Pionnières oubliées : invisibilisation et instrumentalisation des femmes en Asie », 1^{er} et 2 juin 2023, organisé par Jacqueline Estran et Min-Sook Wang. Titre de l'intervention : « Ne meurs pas ! Visibilité et instrumentalisation de la poésie de Yosano Akiko (1878-1942) sur la guerre ».

Octobre 2025. Présidence de séance lors d'une journée d'études consacrée à la sortie en France du roman d'Ikezawa Natsuki *Terre tranquille*. Journée d'études organisée par Ayame Hosoi et Nicolas Mollard intitulée « Mémoires minorées : enjeux historiques et littéraires des minorités ethniques au Japon », en présence du romancier et de sa traductrice Corinne Quentin.

Mai 2026. Intervention lors des deux journées Aurasia organisées conjointement par l'IETT et par l'IAO : « L'émergence d'une nouvelle femme (atarashii onna) dans la littérature japonaise moderne », MILC /ENS Lyon.

Comité de spécialistes et comités d'experts / Recrutements MCF et Pr :

Membre suppléant (collège B) de la commission de spécialistes section 15 de l'Université Lyon 3 en mai 2007

Membre suppléant (collège B) de la commission de spécialistes section 15 de l'Université Stendhal-Grenoble 3 en mai 2008

Membre suppléant (collège B) de la commission de spécialistes section 15 de l'Université Toulouse 2-Le Mirail en mai 2009

Membre de janvier à juin 2009 de la commission de spécialistes section 15 de l'Université Lyon 3 (collège B, Maître de conférences HDR)

Membre du comité d'experts (personnalités extérieures) section 15 de l'Inalco (collège B) pour le recrutement d'un MCF (Profil : Japon moderne et contemporain) en juin 2009.

Membre du comité de sélection (membre interne) section 15 de l'Université Lyon 3 (collège A) pour le recrutement d'un MCF (Profil : littérature du Japon moderne) en mai 2012.

Membre du comité de sélection (membre interne) section 15 de l'Université Lyon 3 (collège A) pour le recrutement de deux MCF (Profil : littérature du Japon moderne ; langue et culture japonaises) en mai 2013.

Membre du comité de sélection (personnalités extérieures) section 15 de l'Université de Strasbourg (collège A) pour le recrutement d'un MCF (Profil : littérature du Japon moderne) en mai/juin 2012.

Membre du comité de sélection (personnalités internes) section 15 de l'Université Lyon 3 (collège A) pour le recrutement d'un Pr études arabes (Profil : histoire culturelle moderne et contemporaines du monde arabe) en mai/juin 2015.

Membre du comité de sélection (personnalités extérieures) section 15 de l'Inalco pour le recrutement d'un MCF en études japonaises, mai 2016, no poste MCF 660.

Membre du comité de sélection (personnalités extérieures) section 15 de l'Université Paris 7 pour le recrutement d'un Professeur en études japonaises, mai 2016, no poste PR 4259.

Membre du comité de sélection (personnalités internes) section 15 de l'Université Lyon 3 pour le recrutement d'un MCF en japonais (poste 0248), mai 2017.

Membre du comité de sélection (personnalités internes) section 15 de l'Université Lyon 3 pour le recrutement d'un MCF en chinois (poste 0252), mai 2017.

Membre du comité de sélection (personnalités internes) section 15 de l'Université Lyon 3 pour le recrutement d'un MCF en chinois (poste 0252-4276), Profil « Histoire culturelle de la Chine moderne et contemporaine LLCER-LEA », mai 2018.

Membre du comité de sélection (personnalités internes) section 15 de l'Université Lyon 3 pour le recrutement d'un MCF en chinois (poste 0390-4277), Profil « Chinois LEA-Langue et Gestion », mai 2018.

Membre du comité de sélection (personnalités externes) section 15 de l'Inalco pour le recrutement d'un PU en japonais (poste galaxie 4113), Profil « Sciences humaines et sociales du Japon », mai 2018.

Membre du comité de sélection (personnalités internes) section 15 de l'Université Lyon 3 pour le recrutement du PU en études arabes (poste 0048 – 4307), avril 2019.

Membre du comité de sélection (personnalités internes) section 15 de l'Université Lyon 3 pour le recrutement d'un MCF en études chinoises (poste 0089), avril 2019.

Membre pour le comité de sélection (personnalités externes) section 15 de l'Université de Paris pour le recrutement d'un PU en japonais, printemps 2022.

Membre pour le comité de sélection (personnalités internes) section de l'Université Jean Moulin Lyon 3 pour le recrutement d'un MCF en japonais, printemps 2023, démission de cette responsabilité de vice-présidente en raison d'un(e) doctorant(e) parmi les candidats.

Membre pour le comité de sélection (personnalités externes) section 15 de l'Université de Paris Cité pour le recrutement d'un PU en littérature chinoise, printemps 2023.

Membre pour le comité de sélection (personnalités internes) section 15 de l'Université Lyon 3 pour le recrutement d'un MCF en langue et culture coréennes, printemps 2025.

Recensions d'ouvrages :

2003 - Recension pour la revue *Monumenta Nipponica*, Number 58-1 (Spring 2003), Sophia University (Tôkyô), de l'ouvrage : « *Embracing the Firebird : Yosano Akiko and the Rebirth of the Female Voice in Modern Japanese Poetry* » (Janine Beichman, University of Hawai'i Press, 2002, 400 pages), 2003, pp.142-143.

2004 - Recension pour la revue *Cipango – Cahiers d'études japonaises*, no 11 – hiver 2004, Centre d'études japonaises de l'Institut national des langues et civilisations orientales, de l'ouvrage : « *Femmes galantes, femmes artistes dans le Japon ancien, XIème XIIème siècle* » (Jacqueline Pigeot, Gallimard, coll. Bibliothèque des histoires, 2003, 373 pages), pp.243-246.

2004 - Recension pour la revue *Cipango – Cahiers d'études japonaises*, no 11 – hiver 2004, Centre d'études japonaises de l'Institut national des langues et civilisations orientales, de l'ouvrage : « *Les filles de joie dans le bouddhisme japonais, oeuvres classiques du bouddhisme japonais (volume 4)* », traduites, présentées et annotées par Asuka Ryôko, L'Harmattan, 2003, (170 pages), 2004, pp.246-248.

2014 – Recension pour la revue *Clio, Femmes, Genre, Histoire* de l'ouvrage *Genre et modernité au Japon : la revue Seitô et la femme nouvelle*, sous la direction de Christine Lévy, Presses universitaires de Rennes, Rennes, collection « Archives du féminisme », 2014, 352 pages.

2017 – Recension pour la revue *Ebisu*, de l'ouvrage *Ôe Kenzaburô – une économie de la violence*, Antonin Bechler, Presses universitaires de Strasbourg, Strasbourg, 2016, 352p., et du volume *Kenzaburô Ôe Oeuvres*, établi et présenté par Antonin Bechler, collection Quarto, Gallimard, Paris, 2016, 1341pages.

2024 – Recension pour la revue *Monumenta Nipponica* de l'ouvrage *How Dark Is My Flower : Yosano Akiko and the Invention of Romantic Love* de Leith Morton, *Monumenta Nipponica*, Sophia University, volume 79, Number 1, 2024, pp.122-125.

Expertises :

- Expertise pour un article littéraire présenté à la revue *Ebisu* (Maison franco-japonaise de Tôkyô), automne 2011.

- Expertise de l'ouvrage *Poétique du féminin en Asie Orientale*, Presses de l'Université d'Artois, 2012, actes du colloque du même nom organisé par Sandrine Marchand et Esther Heboyan à Arras en mai 2010.

- Expertise pour la Ville de Paris, Bureau de la recherche et du soutien universitaire, dans le cadre du programme d'accueil « Research in Paris » (Programme d'accueil des chercheurs étrangers à Paris), dossier no 94 intitulé « Japanese Writers and Artists active in Paris in the early 20th Century », mai 2013.

- Expertise de l'ouvrage *Kenzaburô Ôe : une économie de la violence*, d'Antonin Bechler, pour le Conseil scientifique de l'Université de Strasbourg en vue de sa publication, novembre 2014.

- Expertise de l'article « La vie et le travail des prolétaires des années 1920 – Hayashi Fumiko, pionnière des femmes émancipées », pour *La Nouvelle Revue du Travail* numéro 10 consacré au thème « Genre et rapports au travail », octobre 2016.

- Evaluation de la thèse *Récit autoritaire, thème de la pureté et place du lecteur dans Yûkoku (Patriotisme) et Honba (Chevaux échappés) de Mishima Yukio*, de Thomas Garcin, en vue de la première édition du Prix de thèse du GIS Asie, octobre 2016.

- Expertise de l'article « Paris entre l'admiration et la pauvreté : des traces d'une écrivaine japonaise des années 1930 », pour la revue de recherche en tourisme *Téoros*, Université du Québec à Montréal, Canada, novembre 2016.
- Expertise pour les Presses Universitaires de Bordeaux (PUB) de l'ouvrage *Poèmes à Chieko de Takamura Kôtarô* en vue de son éventuelle publication, juin 2019.
- Expertise pour la Fondation France-Japon de l'EHESS du mémoire de Master 2 « Les cinquante poèmes d'Izumi Shikibu – L'absence comme matière poétique », par Lise Benezet, sous la direction de Daniel Struve, Université de Paris, en vue du prix FFJ / Christian Polak, janvier 2022.

Expertise pour les éditions Hermann de l'étude *Tani Jôji, écrivain japonais cosmopolite et vagabond*, Gerald Peloux, 2023.

Encadrement d'HDR soutenues :

« Lire la modernité avec la Chine : représentations, narrations, circulations », préparée par Florent Villard, IETT, Université Lyon 3. Soutenue le 24 novembre 2012. Professeur en études chinoises à l'Institut d'Etudes politiques de Rennes.

« Les cinémas chinois : parcours thématiques et théoriques », préparée par Corrado Neri, IETT, Université Lyon 3. Soutenue le 20 mars 2015. MCF HDR en études cinématographiques de l'Asie à l'Université Jean Moulin Lyon 3, directeur de l'IETT (de janvier 2020 à juin 2023). Directeur du Centre d'études françaises sur la Chine contemporaine, Taïwan, puis nommé en 2022 Professeur des universités en études chinoises à l'Université Jean Moulin Lyon 3.

« La garçonne japonaise – Représentations discursives et fantasmatisques d'une icône moderne », préparée par Sandra Schaal, Université de Strasbourg, soutenue le 21 septembre 2018 à l'Université Lyon 3. Professeure en études japonaises à l'Université de Strasbourg. Directrice du centre GEO.

Direction de thèses :

Thèses soutenues :

« L'intertextualité dans l'œuvre romanesque de Murakami Haruki », thèse préparée par Benjamin Salagnon à l'Université Lyon 3, école doctorale 3LA (1ère année d'inscription en thèse en 2007-2008). Thèse soutenue en mai 2012 (Mention Très honorable).

Devenir du docteur : assistant de français à l'Université Dôshisha depuis avril 2014 sur un contrat de 5 ans (avril 2014-avril 2019). Maître de conférence à l'Université d'Ôsaka.

« Formes et enjeux politiques de la musique populaire dans le Japon des années 1970 jusqu'à aujourd'hui : arrangements stratégiques des artistes femmes engagées ». Thèse soutenue par CHÛJÛ Chiharu à l'Université Lyon 3 en novembre 2018.

Recrutée comme MCF à l'Université Jean Moulin Lyon 3 en septembre 2023. Mutation à Tôkyô gaikokugo daigaku en juillet 2026.

« La disparition de Hiraoka Kimitake et la naissance de l'écrivain Mishima Yukio : du lyrisme à l'ironie ». Thèse soutenue par Aurélien Sabatier à l'Université Lyon 3 en juin 2019. Doctorant lecteur de français à l'Université Yamanashi, puis Université Rikkyô, puis Université Ochanomizu. Université Juntendô (Tôkyô).

« De Matsui Tarô (1917-2017), écrivain brésilien d'origine japonaise, à Andrei Ivanov (1971-), écrivain d'origine russe vivant en Estonie : conception de la « mort » dans la littérature de deux communautés issues des migrations, de 1970 à 2010 pour la communauté nippo-brésilienne et de 2008 à 2016 pour la communauté russophone d'Estonie », thèse soutenue par Nora Juurma en juin 2020 (soutenance confiée au Pr. Jean-Pierre Giraud en raison de mon congé longue maladie). Attachée à l'Ambassade d'Estonie au Caire.

« Le Japon des années 1970 chanté, et écouté par sa jeunesse : étude sémiologique de l'évolution du rock et de la folk japonaise », soutenue par Sylvain Liotard à l'Université Lyon 3, école doctorale 3LA (1^{ère} inscription en septembre 2014), co-tutelle avec l'Université de Montréal (Faculté de musique, Professeur Flavia Gervasi, décédée en 2019). Soutenance confiée au Professeur Jean-Pierre Giraud en raison de mon congé longue maladie. Maître de conférences en japonais à Virginia-Tech, Blacksburg, Etat de Virginie, USA.

« Arts plastiques et artistes femmes au Japon de 1970 à 1985 : au carrefour de l'art et du féminisme », soutenue par IKEDA Asuka, septembre 2023, Université Lyon 3, école doctorale 3LA. Co-lauréate du Prix de thèse Okamatsu 2024 de la Société Française des Etudes Japonaises.

Direction de mémoires de Master 2 mention recherche :

« La condition de la femme avant et pendant le communisme : représentation du modèle soviétique dans la Roumanie et la Chine », Anca Balcanu, année universitaire 2005-2006.

« Lire la ville au fil de l'eau : histoire de l'évolution et représentations artistiques des cours d'eau au service d'une analyse de la ville d'Edo – Tôkyô », Benjamin Rochet, année universitaire 2005-2006.

« La quête identitaire dans le roman de Murakami Haruki », Benjamin Salagnon, année universitaire 2006-2007.

« La chanson enfantine au Japon, son renouveau à l'ère Taishô et Kitahara Hakushû (1885-1942) », Morgan Fresneau, année universitaire 2006-2007.

« Le divertissement à l'occidentale dans le Japon des années vingt à travers *Chijin no ai* (« Un amour insensé », 1925) de Tanizaki Jun'ichirô (1886-1965) », Thomas Roméas, année universitaire 2007-2008.

« Yu Miri, une romancière japonaise d'origine coréenne : famille, genre et racines », Béranger Cavagnol, année universitaire 2007-2008.

« ONG au Japon : un nouveau moyen d'affirmer la place de l'individu dans la société », Johan Hénin, année universitaire 2008-2009.

« L'ambiguïté du rôle des forces d'Auto Défense : d'une guerre à un tremblement de terre », Mako Matsuyama, année universitaire 2008-2009.

« Le genre dans le keitai shôsetsu (roman sur téléphone portable) : entre conformisme et mutation, une approche à travers le roman Koizora », Rémy Béal, année universitaire 2009-2010.

« Taïwan sous l'occupation japonaise : identités féminines et masculines et malaise social dans le roman « Poulet castré » (1943) de Zhang Wenhuan (1908-1978) », Annabel Dreux, année universitaire 2009-2010.

« L'érotisme de la poitrine chez Kawabata Yasunari », Anaïs Dreistadt, année universitaire 2010-2011.

« Le renouvellement et l'extase dans la première pièce du recueil de nô modernes (*Kindainôgaku-shû*) de Mishima Yukio : *Kantan* (précédé d'une traduction de la pièce) », Aurélien Sabatier, année universitaire 2010-2011.

« Contours et détours de la thématique du voyage chez Ikezawa Natsuki », Laetitia Boeuf, année universitaire 2010-2011.

« Le motif érotique dans la nouvelle « Le tourbillon » (*Hyôfû*, 1912) de Tanizaki Jun'ichirô (1886-1965) », Damien Lebrun, année universitaire 2011-2012.

« Une journée à Lyon - Etude de *Ryûgaku* (« Le séjour à l'étranger », 1965) d'Endô Shûsaku (1923-1996) », Yannick Brusaporco, année universitaire 2012-2013.

« De l'écriture de la langue japonaise : les réformes du XXème siècle », Julien Oppizzi, année universitaire 2012-2013.

« L'éducation alimentaire shokuiku et le panier-repas (bentô) dans la petite enfance : révélateurs institutionnels de la condition de la femme-mère dans le Japon contemporain », Marina Balain, année universitaire 2013-2014.

« Chijin no ai (Un amour insensé, 1924) de Tanizaki Jun'ichirô (1886-1965) : l'occidentalisation comme genèse de la perversion », Mehdi El Ouni, année universitaire 2013-2014.

« Kobayashi Takiji (1903-1933) : les vecteurs littéraires de la diffusion de l'idéologie marxiste dans le roman Kanikôsen (Le bateau-usine, 1929), œuvre majeure de la littérature prolétarienne japonaise entre 1920-1930 », Simon Escure, année universitaire 2013-2014.

« Instrumentalisation de l'image des Juifs dans l'œuvre de Honda Ken : entre commercialisme et discours critique sur le Japon à travers l'image du « mentor juif » », Nora Jurma, année universitaire 2013-2014.

« Analyse d'un discours contestataire dans le Japon de 1969 : l'album folk « Watashi no danzai seyo » (Condamnez-moi !) du chanteur Okabayashi Nobuyasu », Sylvain Liotard, année universitaire 2013-2014.

« Ukigumo (Nuages flottants, 1951) : la fuite du mélodrame quotidien et de la condition

féminine par le voyage », Delphine Maurette, année universitaire 2013-2014 (dir. Claire Dodane), 2013-2014.

« Pluralité des discours sur la féminité autour de la comédienne Matsui Sumako (1886-1919) », Marlène Urien, année universitaire 2015-2016.

" Le crâne suspendu dans l'eau " : mise en relation entre la disparition du corps et l'élément liquide dans l'œuvre de Yoshimura Akira, notamment dans le roman *Le convoi de l'eau* (1966) », Anaïs Farrugia, année universitaire 2016-2017.

« Etude de la figure du cyborg féminin dans le film d'animation *Ghost in the Shell* (1995) d'Oshii Mamoru : entre cyborg et Love Doll, la poupée-outil comme idéal féminin », Arthur Lepley, (dir. Claire Dodane) (2017-2018).

« TAWADA Yôko, écrivaine migratrice, entre frontières géographiques et linguistiques, réelles et imaginaires, des littératures japonaise et allemande contemporaines », Valeria Secco (2017-2018).

« L'enseignement des arts à l'école primaire au Japon : apports et transmission de valeurs, Marie-Madeleine Seigerie, soutenu en juin 2023.

« *Le Journal d'Anne Frank* comme inspiration de *Cristallisation secrète* d'Ogawa Yôko », Prune Thiry, juin 2023.

« Miyamoto Yuriko (1899-1951) et ses pensées sur le mariage à travers ses notes journalières, essais et fictions », Yacine Rachdi, soutenu en juin 2024.

« Représentations du chat au Japon à travers l'analyse des proverbes », Elise Hatchuel, juin 2025.

« La représentation des femmes qui attendent dans la littérature japonaise de l'ère Heian (Xe, XI siècles) : les matsu onna à travers le *Dit du Genji* », Marion Bertozzi, juin 2025.

« Analyse comparative du manga *Stratège-Bokko* et sa retraduction (1999 ; 2023) : entre œuvre de l'esprit et contraintes éditoriales », Eva Braichel (dir. Julien Bouvard et Claire Dodane), mai 2026.

« La craie du professeur et la plume de l'écrivain : Natsume Sôseki, un auteur à la frontière entre l'enseignement et l'écriture », Alyssa Vacheret (dir. Claire Dodane), juin 2026.

Liens avec la société civile :

- Sollicitation de la part de plusieurs compositeurs français (2006 : Raphaël Terreau, Jean-Louis Thomas, Julien Raynaud), japonais (2008 : Mieko Miyazaki) et d'un dramaturge américain (2011 : Zack Rogow) pour puiser des informations et traductions dans l'ouvrage *Yosano Akiko, poète de la passion et figure de proue du féminisme japonais* (Publications Orientalistes de France, 2000) dans le cadre de l'élaboration de leur(s) création(s) sur la poétesse.

- Lecture par une comédienne professionnelle d'un extrait du recueil *La treizième nuit et autres récits de Higuchi Ichiyô* (Paris, Les belles Lettres, nov. 2008) le 26 décembre 2009 dans l'émission « Le choix des livres » sur France Culture.
- Lecture par deux comédiens au Musée Guimet (30 novembre 2018) de la nouvelle *La treizième nuit* de Higuchi Ichiyô, tirée du recueil éponyme traduit et commenté par nos soins (Les Belles Lettres, 2008). Séance suivie d'une conférence sur l'écriture de Higuchi Ichiyô.

Reconnaissance et distinctions :

Ouvrage lauréat du Prix Shibusawa Claudel *Yosano Akiko, poétesse de la passion et figure de proue du féminisme japonais* (POF, 2000), 2000

Titulaire d'octobre 2011 à octobre 2014 de la Prime d'excellence scientifique

Palmes académiques (Commandeure en 2025)

Professeure de classe exceptionnelle depuis septembre 2021

